

1. mæ·n dæŋ æ stækfø·g·l zī·n zēm bənuwt
2. mē vrī·ənd - of : kænī·sə ɪ·z də blum·g·u. bəg·i·tə
3. ny· mē spi·ŋ mumī·ə mæ· mafin.
4. spi·tə ɪ·z ə la·stīg· wæ·rək
5. up dat ʃ·l·ɪ·p zū·ntfand·ə vɛ·nīg· bro·ət
6. d·ŋ tæmər·mān æd əbɪ·tʃ ut̪ ɛ zə vī·ər
7. d·ŋ ʃɪ·pər lækədə zi lɪ·pn af
8. ɪ·n di fabrikə tənɪz nī·tə zī·n
9. kumd ɪ·r - of : kum ɪ·r mē kīnt | ə kīnətʃə |
10. bu·əs - ge·v ny·s fɪ·r pīntm bɪ·r | æ pīntʃə |
11. brɪŋ ny·s twī·ə kilɔ·s kɛ·izn | dim. : kɛizətʃəs -
kri·kən - g. dim. |
12. zæn dri litərz win ædruŋkn mæ ɣ·v·vn
13. æ mənase·r·rdə min mɛ·r æ k·nɪ·pʃtək
14. kæn zə k·nɪ·w əzī·n
15. karnavāl ənɪ·z nīmɛ stɪf ævɪ·rst
16. ksim blidə danj ni meɟæg·u·nəzīn mɛ·r nœ·ldər
17. tɪ·zɪ·kni dit ædū·næn - mɔ·ət
18. wɪ·ən ætədū· - d·ndi·ən didu· kumt
19. æ spɛ·nəkɔpə - æ spɛ·nəkɔpənə·st - æ tɛ·təlu -
of : æ kɔpəvə·g·ər
20. æ kasketə - of : æ klakə - bənuwt - æ wɪ·ə
(weiland) - æ mɛ·əʃ (hooiland) - æ padəbro·ət
- æn a·g·ə - æ py·t - of : æn a·g·əpy·tʃə - æ
bɔ·tərʃitə
21. dī·ə g·astɛ·i g·ɪ·əʃ də wɛ·rɪt fɛ·χ·tn
22. kχ·u·jə bɛ·jɔrtʃəs χ·ə·vn
23. ɪ·slā·ntu fe·l udə ʃe·pn rāmpənɛ·rə
24. ənæd əkɪ·ə vānzələ·vn æbe·tn əwɪ·st
25. g·ə·v mē twɛ widə stī·əs - wɪdər - də wɪtstə
26. daʃ bɪ·ld ənɪ·z də nɪmɪ·ə
27. dī·ə man æd ə le·vn lɪ·k æ g·rɔ·ətɪn ɪ·ərə
28. lysɪfɛ·r ənɪ·z nɪ æble·vn ɪ·n d·ne·ml̩
29. də jū·əs fān də ʃɔ·lə zɪn æg·ū· mætə mɪ·əstər
ɪ·n də zɪ·ə
30. kəkæn əg·lɪk nɪ ku·ŋ vo·ərdaŋk χ·ərɪ·ət sɪn
31. də bɪ·əstn drɪŋkən g·ɛ·rēn lɪnzɪ·tsɔp
32. æ kænɪ χ·ū wæ·rkn - næ sɪ·ər ɪ·n zə ke·lə
33. stɪ·kt æ stɛ·rt̪ up dī·ə zupr̩ (= bezem) | æ
bɔstəlɪ·rə = borstel |
34. nɪ·əw (= neen wij) - mē spe·lnɪmɪ·ə mætə kɪ·ən
35. e·lɑ - kɛjɑ twɛ kɪ·ərn ərɔ·pə
36. di pɛ·rɛnɪ rɪpə - of : mu·tər - tsɪnɔg· wɪ·tə
kɪ·əʃɛʃ drɪ·n
37. zə zɪn vɔrt ɪ·n tʃɛ·l
38. zæd ɪ·əst u·lpe tχ·æ·lt fɛ·rɛ·tə
39. ə g·u. nɪ fɛ·rə lɔ·pm
40. zæ·tnæ·lt fanər mæ·lk fərlo·ərə | kwitə |
41. də maŋ mu sə wyʃ bəvrɪdə
42. zwæmə ɪ·n dɪzərbe·kə ɪ·z dānzərɔ·s
43. ənɪ·stut umdatn vro·m - of : stɛ·rk ɪ·s
44. wœ·ldər mun d·næ·ld ɛn vān da·t æn jœ·ldər
d·nəj·rən æ·lt
45. æ·lpt əlɪtʃə daʃ bɛ·r upɛfn
46. ny·zə mætsnu·r ɪ·s fæt lɪ·k ə zwɪn
47. zə sprɪ·ən umdəvɑ·rst um tə wɛrn (= wedden)
48. d·no·vənɪ·r g·u·tm bɔ·m g·rɛfɪjən
49. dutə vœ·stər ɪ·əstɪ·ə
50. ʃbæg·d·n klɔpə um dɪ·əstə mɛsə - do·g·əməsə -
tluf - də vɛ·spɛrs
51. æ ku·vərli - py·tɛslɪk - mæɟ brɪ·ən - æ sty·tə
bɔ·tərɪn
52. dat wy·v ɛ nɔ·r u·r af dū snɪdə
53. zə vu·ədər ætn zæs ju·r lu·tə g·ū· ɪ·n də ʃɔ·lə
54. kæn ū·ntru·t fān zə lu·tə tə g·ū· lā·əs twur̩tər
55. jə zi·əw nɪ fe·l g·ɪ·r blɪ·əkə vɛ·izn alɪ·rn
56. ɛ·rd·n pɔtʃ æn zɪnɪ fe·lə wɪ·ərt
57. də pa·lə stɪ·d ɪ·n d·nɪ·ərt
58. tə mɑ·rtə tɪ·z nɔχ· tə kud um tə spe·ln mɛtə
katsəbulə
59. di ke·ɪsə g·ɛ·d ə klɪ·r lɪ·χ·t - ənɪ·ə
60. æ trɔk ɪ·n tpe·r·stɛ·rt
61. o·vɛrtɪt jə kɑ·m ɪ·r alə ju·r ɪ·n də kɛrəməsə
62. d·m pu·tər zɛ·i dad ūnzənɪ·ərə vulmakt ɪ·s
63. jə za·g· mē wæ·l mɔ jə næm nɪ·əd əzɛ·ɪt
64. də zwa·lmən g·ū we·rəkɪ·ərn
65. g·u·jə nɪ kɑ·rtə vada·g·ə
66. e·tə zɔ·k χ·ɪ·rə ku·əs
67. zə mɔtɛ·r ɪ·z æbro·kə - ənɪ·s fɛrstɛ·lt
68. tæd ən ɪ·ətn dag· əwɪ·st ɣanda·g·ə æn tɪ·z æ
ko·ln a·vnt
69. dī·ə klɪ·ənə jū·ən lɔb·ɛ·rɛvut
70. tɪ·z æ bɔst ɪ·n də kanə
71. ksu wɪ·lə datn brɪ·vdra·g·ər æ brɪf su brɪ·ə
72. kæ zɪ·ər up mɪ·n ərtə
73. kə wɪ·lə nɪ χ·ū· mē mæ·ʃn di kūntru·rɪ zɪ
74. a·χ·tər də vɪ·rn mē spa·ŋ tpe·rd ɪ·n də nɪ·u·wə
karete
75. kæn əlɪtʃə kɔrsn - vāvo·ə də nū·nə
76. də zə·nə vān də kə·nɪk æd o·k suldu·d əwɪ·st
77. wɪ·tʃə nɪ wu·tər æ bo·g·əmakər wɛnt
78. di rɔ·əzn æn lapə fɪkɛrs - of : do·ərɪʃ
79. kə g·ələ·və nɪ·tərvū
80. tkɪnd waz do·ət fo·ər dānzət æ kɑ·n kast·n
81. zən o·ərn æ zən o·g·n lɔ·pə
82. nɔ·r mē·əʃə ɪ·z æg·ū·n ɪ·n ʃbɔ·ʃ·mɛ·əpɑ·nɛrtʃə
um katə·nɛ·tn - of : katəbɛjɛrs tə træ·kn
83. tɪ·z æ sprɪŋkəl tə kɔrt ɪn də lɪ·ərə
84. æ ʃχɪ·əldə stɪf
85. tʃu·k æ zɔχ·tə nɪjə·nɛrz of tχ·æ·ld æn trɪk·dum
86. nœ·dər mū·nd ɪ·z dro·g·ə vān d·ndɔ·st
87. dī·ə wæ·g· ɪ·s krum - tɪ·z æn uməgəŋk aldə.
88. kæn ə trumltʃ ækɔχ·t fɔr tkɪnt
89. d·ŋ g·ɪ·əstəbuk ɪ·z əbɔstə van æ kastə te·tə
90. zə lɪtʃə was kɔrt æ g·ūt
91. tɪ·z bæ·st ɪ·n d·n lumər
92. æ ʃɪ·tər mu wæ·l kænɪkə
93. zukt əlɪtʃə aχ·tər mən ū·t
94. kwɛtnɪ wu·daŋk mu g·ū· um· tə zukə
95. æ ko·ln kœ·ldər ɪ·s χ·ū·t̪ um ʃbɪ·r
96. kmustə əsəblū·trɪŋkə umɪ tə vɛrvro·mə
97. kmun ɪ·əstɛ·tn dra·g·ə ɪ·n tstal
98. mē bru·rə waz mu·ə
99. d·ŋ mæ·jkmarʃəŋ dud æ g·rɔ·ətɪn tū·r
100. di kɛ·rəmæ·lk ɪ·z dɪ·n æn zɔ·r - zæn·tn wɛ·rə
dərme·i
101. mē zūn dɪ·əm pɪ·t kɑ·nə vœlə ɪ·n æn ə·rə
102. æ dut a·l stɪf wæ·l - *secuur onbekend*
103. æŋ kum nɔ·ɪd æ mənɪ·tə tə lu·tə
104. ɪ·n ita·jn tsɪm bɛ·rg·n di vɪ·r spy·g·ə

105. dœ.ræg.i dy.ŵ dərɯp
 106. nɔ bœ.rg.n zæən əbrɪ.tʃə v̄än d.r̄m puŋ mə.ɪ -
 of : v̄än də brɪ.g. avətɹɔkn
 107. jə mu kumə um ny.s kaχ.tʃtʃə tə zɪ.ən
 108. ənrɪ.z ækum̄ v̄än lɔ.vn me.rjæ g.u bœ.zə g.æ:lt
 109. di dɔ.r ɪ.z æmakt ɪm bu.kənu.t
 110. æ g.ətruwd wy.v mu kenə nu.jə
 111. kæn ɪ.r g.az əzu.jə mu twas χ.ɪ.ɪ g.u zu.ət
 112. d.r̄m bruwər zæ.g. atnɔχ.tə di.r ɪ.z um tə buwə
 113. bakə - ʃbakə - gi bakt - i bakt - bakt.ŋ - mə
 bakə - ʃbakədə - jə bakədə - i bakədə - mə
 bakədə - mæn əbakə
 114. bi.ən - ʃbi.ən - jə bi.ət - i bi.ət - mə bi.ən -
 bi.əm - ʃbo.r.ən - kæn əbo.r.ən - bo.r.ən zok
 115. tɪ.z æ klɪ.ən mɔ tɪ.z æ g.u.r̄n
 116. jə kæd ɪ.r ə.jərz æn up də mart
 117. ən æd əzɛ.ɪt datn g.ɪŋ pɛ.ɪzn upmə - of : up min
 118. tme.r.sn - of : də ma.rtə (*minder gebr.*) zɛ.ɪ
 (d)atn g.əlɪk a.də
 119. twu.rə vy.f prizn
 120. ũ.ər din ɪ.ək̄n twu.r̄n ve.l ɪ.ək̄l̄s
 121. twu.tər g.u. si.ən - of : kəkə - tsi.ət̄ a.l - of :
 tkək̄t̄ a.l
 122. to.ɪ ɪ.z nɔχ.r̄u.nə - tənɪ.nɔg.mu. æmu.jə
 123. mə ma.kə majunɛ.zə mætχ.ɪ.lvə - of : mætə
 bulə van ən ɛ.ɪ
 124. dat klɪ.ə bumtʃə g.u.tə mujlk̄ g.ru.jə
 125. d.r̄n pa.stər æ χ.u win
 126. ny.z ud y.z ɪz upəbrunə
 127. də mæ.jk spy.t f̄än də ku.əz y.dər | də spe.nə |
 128. də kær.kək̄ə.əstər ly.t fə də kry.ʃda.g.ə
 129. də tra.mən v̄än də karəwa.g.n plo.ɪ vo.ə
 tχ.əwɪ.χ.tə
 130. də twɪ.ə dy.tʃχ.ə ka.m by.tn
 131. zæən æ.m zwart æm bla.w æsle.g.ə
 132. də suws ɪ.z dɪ.nə
 133. də snɪ.əw læ.χ.tɪ.kə
 134. tɪ.z æn ɪ.əwəχ.ɛ.it - danjkjə ni æzɪ.ənæ
 135. ni.ywpo.ərt kumd ən ɪ.ələ ni.uwə stɛ.r.ɪ
 136. dū.ən - ʃdū.əntət - jə du.ətət - æ du.ətət - mə
 dū.əntət - jə du.ətət - zə dū.əntət - ʃdɛ.ɪtət -
 jə dɛ.ɪtət - i dɛ.ɪtət - mə dɛ.jət - jə dɛ.ɪtət - zə
 dɛ.ɪnt - dɛ.ɪŋkɪ.k̄ dat - datn mu. ɛ dɛ.ɪ - dānzət
 mu. æ dɛ.ɪn
 137. do.pə - of : kast.n - æ kast.nabit - də yū.ntə
 138. daʃχ.ə - æ da.ʃt - æ dɔʃ - æn æd ədɔʃχ.ə
 139. bɪnə - ʃbɪnə - gi bint - æ bint - mə bind.n -
 jə bint - zə bind.n - bɪnt̄ - bŭ.nt̄ - kæn əbuŋ
 140. *Locale landmaten* : æ v̄ūt = ? - æ ru.ə = ? -
 æ met - mv. : g.əme.tə = ± 35 aren. (*Kasselsche
 maat ; kleine maat*) - æn a.lf met = 1/2 gemet -
 æ vi.rndɪ.ə] = 1/4 gemet
 141. *Waternamen* : dizərbe.kə - rurtʃəʃbe.kə -
 dulā.ʃə be.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is buləzɪ.ələ (1 is nasaal) - of : buwəzɪ.ələ (1 is nasaal).

De inwoners heeten buləzɪ.əlnu:rs (1 is nasaal) - of : buwəzɪ.əlnu:rs (1 is nasaal).

Hun bijnaam is dənɛ.tərs (wegens het niet of weinig uitspreken van de eind -n ; tevens zinspelning op dən dat bet. : 1. de letter, 2. hoenderen).

E. H. A. Ryckelynck gaf mij voor de gemeenten uit de omgeving van Bollezele volgend gezegde op :

buləzɪ.əl (1 is nasaal) a.l də glo.rɪjə æn a.l də ʃχ.æ.ldn

vulkərɪŋko.v a.l tχ.æ.lt

mɪ.læm a.l tχ.ût

æ mɛrχ.æm a.l də dɪ.vn

sləg. e.ræg.æm

o.χmu.ədɪg. pɪ.tχ.æm

bət krɔχ.tə

sɔks a.l də brɔks

æn e.kəlʃbe.kə ly.zəstre.kə

Aantal inwoners op 8-3-36 : 1543.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : vy.fstru.ətə - æ.rkʃbrɪ.g.ə - rikəstru.ətə - p̄ä.ntχ.at - d.r̄n trɔχ. - d.r̄n bœndər - d.nɔ.v] - də platse

Er zijn geen locale verschillen. Alle ingeborenen kennen Fransch en Vlaamsch met uitzondering van enkele ouderen die geen Fransch kennen.

Bollezele is een landbouwgemeente en een klein centrum.

Zegslieden. 1. Petyt, Aimé ; 30 j. ; hier geb. ; landbouwer en houder van een afspanning ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van Merkegem ; spreekt meestal Vlaamsch.

2. Petyt-Vits, Mevr. Marthe ; 28 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van Zegerskappel ; spreekt meest Vlaamsch.

3. Ryckelynck, Adrien ; 47 j. ; hier geb. ; pastoor te St.-Momelin sinds 1 jaar ; heeft het grootste deel van zijn leven te Bollezele doorgebracht ; V. van hier ; M. van Volkerinkhove ; spreekt meest Vlaamsch.

N. B. **Volkerinkhove** (b.18) dat aan Bollezele paalt heeft dezelfde uitspraak als deze gemeente : zegsvrouw : Walspeck, Eveline ; 43 j. ; geb. te Volkerinkhove ; dienstmeid ; heeft altijd te Volkerinkhove verbleven maar woont nu sinds 1 jaar te St.-Momelin ; V. van Volkerinkhove ; M. van Noordpeene ; spreekt altijd Vlaamsch.